

120

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU
Communiqué Nr. 120 vom 4.12.42.

-
- 120-1 Die vom Ablösungsdienst heimkehrenden Soldaten eines Regiments defilieren vor den Behörden und singen für die Bevölkerung. (35 M)
 - 120-2 AXALP. Die Erfindung eines Reichenbacher Sägers ermöglicht jetzt den Abtransport der Baumstämme auch von den ungangbarsten Gegenden unserer Alpen. (38 M)
 - 120-3 GENF. Besuch einer Bleistiftfabrik. (40 M)
 - 120-4 CHEXBRES. Besuch beim Zürcher Maler Gimmi, der den grossen Illustrations-Preis der Schweiz erhalten hat. (18 M)
 - 120-5 IRGENDWO IN DER SCHWEIZ. Die "Fuchs jagd" einer Artillerie-Aspirantenschule. (60 M)

CINE-JOURNAL SUISSE
Communiqué N°. 120 du 4.12.42.

-
- 120-1 QUELQUE PART EN SUISSE. Les soldats d'un régiment rentrant d'une relève défilent sur une place publique et chantent pour la population. (35 m)
 - 120-2 AXALP. L'invention d'un scieur de Reichenbach. Grâce à un nouveau téléphérique, il est désormais possible de chercher le bois et les branches sur les pentes les plus abruptes et les plus difficiles à atteindre de nos Alpes. (38 m)
 - 120-3 GENEVE. Visite à une fabrique suisse de crayons. Les procédés perfectionnés de fabrication. (40 m)
 - 120-4 CHEXBRES. Visite au peintre zurichois Gimmi, qui vient de recevoir un grand prix pour l'illustration de "Roméo et Juliette au village", de Gottfried Keller. (18 m)
 - 120-5 Notre armée: La "chasse au renard" d'une Ecole d'aspirants d'artillerie. Chevauchée mouvementée dans un terrain difficile. (60 M)

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU

Nr. 120 - Begleittext

=====

1. Auf dem Marktplatz einer grossen Stadt unseres Landes defilierte ein Regiment, das eine Ablösungsperiode beendigt hatte. Nachher sangen die Soldaten einige Lieder für die Bevölkerung-ein neues Zeugnis für die enge Bindung zwischen Volk und Armee. (35 M)

2. AXALP. Vor dem Kriege gingen grosse Mengen von Holz aus Bergwäldern, das nicht transportiert werden konnte, verloren. Heute aber bedingen es die Umstände, auch das unzugänglichstes Holz nutzbar zu machen, denn Holz ist einer unserer wichtigsten Reichtümer. Um den Holzpreis in vernünftigen Schranken zu halten, versucht man, die Transportmittel immer mehr zu verbessern. Ein Holzarbeiter von Reichenbach, Herr Wyssen, hat ein neuartiges Transportsystem erfunden. Winde und Wagen sind so konstruiert, dass es möglich ist, an jedem Punkt der Strecke Holz aufzuladen. Sogar Lasten, die 200 M. links und rechts vom Kabel entfernt liegen, können aufgenommen werden. Dank dieser Erfindung haben sich die Transportkosten derart vermindert, dass es sogar rentabel geworden ist, die Aeste ins Tal zu transportieren. Der Erfindungsgeist eines einfachen Holzarbeiters hat so unserer Volkswirtschaft einen grossen Dienst geleistet. (38 M)

3. GENF. Ein Besuch in der schweizerischen Bleistiftfabrik. Die Bleistiftherstellung ist äusserst kompliziert. Sie erfordert 64 verschiedene Arbeitsgänge. Ein Brennkasten wird mit Minen gefüllt und mit Silbergraphit abgedichtet. Sie werden in den Elektrotunnelofen eingeführt und bei etwa 1100 Grad gebrannt. Die Zederbrettchen-die zukünftige Minenumhüllung-werden mit Rinnen versehn. Die Minen werden in diese Rinnen eingefügt und mit einem zweiten mit Leim bestrichenen Brettchen zugedeckt. Die zusammengeleimten Brettchen werden ausgehobelt. Die fertigen Rohbleistifte kommen aus der Maschine. Diese Lackiermaschinen geben den Bleistiften das farbige Kleid. Automatische Spitzmaschinen versehen mittelst Diamanten den Bleistift mit der ersten Spitze. (40 M)

4. CHEXBRES. Dem Zürcher Maler Gimmi wurde der grosse Preis für Buchillustration zugestanden. Gimmi, der dreissig Jahre in Paris verbracht hat, hat sich im Laufe dieser Zeit eine sehr beachtliche Stellung in der Malerei der Gegenwart schaffen können. Wir sehen hier einige Zeichnungen zu der Novelle "Romeo und Julia auf dem Dorfe" von Gottfried Keller. Die Illustration dieses Werkes hat ihm den Preis für Buchillustration eingebracht. (18 M)

5. IRGENDWO IN DER SCHWEIZ. Am Ende jeder Aspirantenschule findet eine Fuchsjagd statt, in der die zukünftigen Offiziere ihre reiterischen Fähigkeiten unter Beweis stellen können. Sie ziehen in Gruppen los, um den Fuchs zu erwischen. Der Fuchs : Das ist der beste Reiter der Schule. An der Schulter trägt er einen Fuchsschwanz. Zuerst findet aber ein Querfeldein in schwierigem Terrain statt, wo Hindernisse aller Art manches reiterische Problem stellen. Und dann beginnt die Jagd-auf weiter, freier Ebene. Die Reiter galoppieren hinter dem Fuchs her, und der geschickteste Aspirant auf dem schnellsten Pferd vermag dem Fuchs die Trophäe zu entreissen. (60 M)

1. Sur la place du Marché d'une grande ville de notre pays, un régiment, qui vient de terminer une période de relève, défile. Réunis en colonnes de compagnies, les hommes chantent pour la population. (35 m)
2. AXALP. Avant la guerre de grandes quantités de bois se perdaient dans les forêts des montagnes. Les circonstances nous obligent aujourd'hui à pousser les exploitations jusqu'au-delà des forêts les plus reculées, car le bois est une des principales richesses de notre pays. Pour garder le prix du bois dans des limites raisonnables, on améliore le plus possible les transports. Voici le nouveau système de téléphérique inventé par un bûcheron de Reichenbach. Le câble-tracteur et le chariot sont conçus de telle façon qu'il est possible de charger du bois sur n'importe quel tracé, aussi haut que se trouve le câble porteur. En plus, le téléphérique dessert une bande de 200 mètres de largeur à gauche et à droite du câble. Grâce à cette nouvelle invention, les frais de transport ont diminué à tel point qu'il est même possible de descendre les branches dans la vallée. L'esprit inventif d'un simple ouvrier vient ainsi au secours de notre économie nationale. (38 m)
3. GENEVE. Visite à une fabrique de crayons suisses. Le processus de fabrication comprend 64 opérations. Mais, grâce à une organisation parfaitement mise au point, la qualité reste toujours pareille à elle-même. Les mines placées dans les creusets sont recouvertes d'une poudre de graphite. Voici le four électrique dans lequel les mines sont cuites à une température d'environ 1100 degrés. Les planchettes de bois de cèdre, futur gaine des crayons sont rainurées. On place les mines dans ces rainures. Une seconde planchette recouvre le tout. Une machine découpe ces planchettes et les crayons bruts apparaissent. Il s'agit de leur donner maintenant leur dernière parure. Voici la machine à vernir...et celle qui, à l'aide de diamants, taille la première pointe. (40 m)
4. CHEXBRES. Le Grand Prix de l'Illustration du Livre vient d'être décerné au peintre zurichois Gimmi. M. Gimmi a vécu 30 ans à Paris où il s'est assuré une place très en vue dans le monde de la peinture. Voici quelques planches exécutées pour l'illustration du "Roméo et Juliette au village" de Gottfried Keller, qui valut le Prix de l'Illustration au peintre. (18 m)
5. QUELQUE PART EN SUISSE. La fin de chaque école d'aspirants est marquée traditionnellement par un rallye-paper au cours duquel les futurs officiers peuvent donner la mesure de leur valeur équestre. Répartis en meutes qui partent les unes après les autres, ils doivent rattraper un "renard", en l'espèce le meilleur cavalier de l'école, à l'épaule duquel flotte la queue de cet animal. Mais il faut d'abord accomplir en groupe, un parcours en terrain difficile, avec toutes les chicanes qu'un officier d'artillerie suisse doit pouvoir maîtriser. Voici la chasse proprement dite qui se court sur une grande plaine de l'endroit. Lâchés par leur chef de file, les cavaliers cernent leur proie. L'aspirant le plus habile, montant le cheval le plus rapide, atteint le "renard" et lui arrache son emblème. (60 m)

1 - Sulla Piazza del mercato di una grande città svizzera ha luogo la sfilata di un reggimento. Un altro periodo di servizio è terminato e i militi, cantano per la cittadinanza: e nel loro canto vibra il reciproco affetto fra il popolo ed il suo esercito.

2 - Oberland - Prima della guerra nelle foreste alpestri molto remote andavano perduti grandi quantitativi di legna. Oggi invece si cerca di sfruttare con l'aiuto della tecnica anche quelle zone difficilmente accessibili. Un legnaiuolo di Reichenbach ha inventato un nuovo sistema di trasporto. La fune traente ed il carrello di questa teleferica sono concegnati in modo da permettere di caricare la legna in qualunque punto del percorso, indipendentemente dall'altezza della fune portante. Inoltre si può far scendere il carrello lateralmente ed abbracciare così una striscia di bosco larga ben duecento metri. Grazie a questa nuova invenzione le spese sono diminuite a tal segno che si possono trasportare a valle perfino i rami intieri. Lo spirito inventivo di un semplice operaio reca così un valido aiuto alla nostra economia nazionale.

3 - Visita alla fabbrica svizzera di matite. - La fabbricazione comprende 64 operazioni e, grazie ad un impianto razionale e moderno, è perfetta. Le mine, protette da una polvere di grafite introdotte nel forno elettrico vengono sottoposte ad una speciale cottura. La temperatura è di circa 1100 gradi. - Ora le operaie dispongono le verghette nelle scanalature e v'incollano sopra l'altra assicella. Una macchina taglia i blocchetti ed appaiono così le singole matite. - Ora si passa alla verniciatura. Ed infine un temperalapis gigante munito di diamanti, provvede la matita di una bella punta!

4 - GINEVRA - Il Gran Premio dell'Illustrazione del Libro è stato conferito al pittore zurighese Gianné. Egli ha trascorso 30 anni a Parigi ove fu sempre apprezzato. Ecco alcune illustrazioni per la versione francese del libro "Romeo e Giulietta al villaggio" di Gottfried Keller. Sono questi i disegni che valsero al pittore il Gran Premio dell'Illustrazione.

5 - AL TERMINE DI OGNI SCUOLA ASPIRANTI viene organizzata una "caccia alla volpe", gara ippica che dà modo ai futuri ufficiali di palesare le loro doti equestri.

Suddivisi in "mute" o "drappelli" che partono gli uni dopo gli altri essi devono raggiungere la "volpe", cioè il miglior cavallerizzo della scuola, la cui spalla è ornata di una coda di volpe. Per raggiunger la volpe occorre superare in gruppo un percorso irto di ostacoli. Ecco la caccia vera e propria che si svolge su di un'estesa radura. Spronati dal loro capogruppo i cavalieri circondano la "volpe" e l'aspirante più svelto e più scaltro (in groppa alla ~~MMIM~~ cavalcatura più veloce e resistente) raggiunge la "volpe" e le strappa il suo emblema!